

ÍNDICE

Miguel Ángel Quesada Pacheco

PRÓLOGO	13
---------------	----

Mauricio Andrés Cardona Ramírez

LA FONÉTICA DEL ESPAÑOL EN BELICE	21
---	----

1. Introducción	21
-----------------------	----

1.1. Contexto histórico	21
-------------------------------	----

1.2. Datos generales	23
----------------------------	----

1.3. El español dentro del contexto lingüístico beliceño	24
--	----

1.4. Estado de la cuestión	26
----------------------------------	----

1.5. Localidades encuestadas	27
------------------------------------	----

2. Análisis de los datos	28
--------------------------------	----

2.1. Vocalismo	28
----------------------	----

2.1.1. /a/, /e/ y /o/ en posición final átona	28
---	----

2.1.2. /a/, /e/ y /o/ átonas frente a /s/	29
---	----

2.1.3. /a/ átona entre /s/ y /s/	29
--	----

2.2. Consonantismo	29
--------------------------	----

2.2.1. Fonemas oclusivos	29
--------------------------------	----

2.2.1.1. El fonema /b/	29
------------------------------	----

2.2.1.2. El fonema /d/	30
------------------------------	----

2.2.1.3. Terminación /-ado/	32
-----------------------------------	----

2.2.1.4. El fonema /g/	33
------------------------------	----

2.2.2. Fonemas fricativos	34
---------------------------------	----

2.2.2.1. El fonema /f/	34
------------------------------	----

2.2.2.2. El fonema /s/	35
------------------------------	----

2.2.2.2.1. El fonema /s/ en posición prenuclear ..	35
--	----

2.2.2.2.2. El fonema /s/ en posición posnuclear ..	35
--	----

2.2.2.3. El fonema palatal sonoro /j/	37
---	----

2.2.2.4. El fonema velar /x/	39
------------------------------------	----

2.2.3. El fonema africado /tʃ/	39
--------------------------------------	----

2.2.4. La nasal /n/ en posición final	40
---	----

2.2.5. Las vibrantes	41
----------------------------	----

2.2.5.1. Vibrante múltiple /r/	41
--------------------------------------	----

2.2.5.2. Vibrante simple /r/ en posición posnuclear	42
2.2.5.3. La /r/ en los grupos consonánticos /tr, str, nr, ndr, ldr/	43
2.2.5.4. Otros fenómenos relacionados con estos grupos ..	44
3. Zonas dialectales de Belice	45
Bibliografía	47

Katrine Utgård

EL ESPAÑOL DE GUATEMALA	49
1. Introducción	49
2. Metodología	50
3. Análisis de los datos	51
3.1. Fonemas vocálicos	51
3.1.1. /a/ en posición final átona	51
3.1.2. /e/ átona final	52
3.1.3. /o/ átona final	52
3.1.4. /a/, /e/ y /o/ átonas frente a /s/	53
3.1.5. Síntesis	53
3.2. Fonemas consonánticos	53
3.2.1. Fonemas oclusivos sonoros	53
3.2.1.1. Realizaciones de /b/	54
3.2.1.2. Realizaciones de /d/	55
3.2.1.3. /d/ en la terminación /-ado/	56
3.2.1.4. Realizaciones de /g/	56
3.2.1.5. Síntesis	57
3.2.2. Fonemas fricativos	58
3.2.2.1. Pronunciación de /f/	58
3.2.2.1.1. /f/ ante vocales	58
3.2.2.1.2. /f/ ante diptongos crecientes /je/ y /we/	59
3.2.2.1.3. /f/ ante /l/	60
3.2.2.1.4. Síntesis	60
3.2.2.2. Pronunciación de /s/	60
3.2.2.2.1. /s/ inicial	61
3.2.2.2.2. /s/ entre vocales	62
3.2.2.2.3. /s/ final	62
3.2.2.2.4. /s/ ante oclusivas sordas /p, t, k/	63
3.2.2.2.5. /s/ ante oclusivas sonoras /b, d, g/	64
3.2.2.2.6. /s/ ante nasales /m, n/	65
3.2.2.2.7. /s/ ante líquidos /r/ y /l/	66
3.2.2.3. Pronunciación de /x/	67

3.2.3. El fonema africado /tʃ/	68
3.2.4. Fonemas nasales. El fonema /n/ en posición posnuclear o final	68
3.2.5. Los fonemas vibrantes	69
3.2.5.1. Pronunciación de /r/ final	70
3.2.5.2. Pronunciación de /r/ inicial y entre vocales	71
3.2.5.3. Pronunciación de vibrante simple ante /k/	72
3.2.5.4. Pronunciación de /r/ ante nasales	72
3.2.5.5. Pronunciación de /r/ ante /l/	73
3.2.5.6. Pronunciación de /r/ ante /s/	73
3.2.5.7. Pronunciación de /tr/ en posición inicial y entre vocales	74
3.2.5.8. Pronunciación del grupo /str/	74
3.2.5.9. Pronunciación de /ndr/ y /ldr/	75
3.2.5.10. Pronunciación de /nr/	75
3.3. Fonemas semivocálicos. Pronunciación de /j/	76
3.3.1. /j/ en posición inicial	76
3.3.2. /j/ entre vocales	77
3.3.3. /j/ después de /n/	77
4. Conclusiones	78
Bibliografía	79

Raúl Ernesto Azcúnaga López

FONÉTICA DEL ESPAÑOL SALVADOREÑO	83
1. Introducción	83
2. Metodología	86
3. Análisis de los datos	88
3.1. Vocalismo	88
3.1.1. /a/ en posición final átona	88
3.1.2. /e/ en posición final átona	88
3.1.3. /o/ en posición final átona	89
3.1.4. /a/, /e/ y /o/ átonas ante /s/	90
3.1.5. Conclusiones sobre el vocalismo	91
3.2. Consonantismo	92
3.2.1. Fonemas oclusivos	92
3.2.2. El fonema /d/ en la terminación /-ado/	93
3.2.3. Las fricativas	94
3.2.3.1. El fonema /f/	94
3.2.3.2. El fonema /s/	96
3.2.3.2.1. /s/ en posición prenuclear	96

3.2.3.2.2. /s/ en posición postnuclear	97
3.2.3.3. El fonema palatal sonoro /j/	100
3.2.3.4. El fonema velar /x/	102
3.2.4. El fonema africado /tʃ/	103
3.2.5. Nasales: el fonema nasal /n/	104
3.2.6. Las vibrantes	105
3.2.6.1. La vibrante simple	105
3.2.6.2. La vibrante múltiple	106
4. Zonas dialectales de El Salvador	107
Bibliografía	110

Ramón Augusto Hernández Torres

FONÉTICA DEL ESPAÑOL DE HONDURAS	115
1. Antecedentes	115
2. Metodología	117
3. Análisis de los datos	117
3.1. Vocalismo	117
3.1.1. El fonema /a/ en posición final átona	117
3.1.2. El fonema /e/ en posición final átona	119
3.1.3. El fonema /o/ en posición final átona	120
3.2. Consonantismo	120
3.2.1. Fonemas oclusivos	120
3.2.2. Los fonemas fricativos	122
3.2.2.1. El fonema /f/	122
3.2.2.2. El fonema /s/	124
3.2.2.2.1. /s/ en posición prenuclear	124
3.2.2.2.2. /s/ en posición postnuclear	124
3.2.3. El fonema palatal /j/	128
3.2.4. El fonema velar /x/	129
3.2.5. El fonema africado palatal /tʃ/	130
3.2.6. El fonema nasal alveolar /n/	131
3.2.7. Los fonemas vibrantes	132
4. Zonas dialectales de Honduras	134
Bibliografía	136

María Auxiliadora Rosales Solís

EL ESPAÑOL DE NICARAGUA	137
1. Introducción	137
2. Alófonos del español de Nicaragua	138

2.1. Vocalismo	138
2.1.1. /a/ en posición final átona	139
2.1.2. Vocal /a/ final de sílaba átona ante /s/	139
2.1.3. Vocal /e/ en posición final de palabra	139
2.1.4. Vocal /e/ final de sílaba átona ante /s/	139
2.1.5. Vocal /o/ en posición final de palabra	140
2.1.6. Vocal /o/ ante /s/ en final de sílaba átona ante /s/ implosiva	141
2.1.7. La nasalización vocálica	141
2.2. Consonantismo	141
2.2.1. Oclusivas sonoras	141
2.2.1.1. Los fonemas /b, d, g/	141
2.2.1.2. El fonema /d/ en la terminación /-ado/	142
2.2.2. Fricativos	143
2.2.2.1. El fonema fricativo labiodental sordo /f/	143
2.2.2.1.1. /f/ inicial ante vocales	143
2.2.2.1.2. /f/ ante diptongo [we]	143
2.2.2.2. El fonema fricativo alveolar sordo /s/	143
2.2.2.2.1. /s/ inicial	144
2.2.2.2.2. /s/ entre vocales	144
2.2.2.2.3. /s/ ante consonante y en posición final ante pausa	144
2.2.2.3. El fonema fricativo palatal sonoro /j/	146
2.2.2.3.1. /j/ posición inicial de sílaba y de palabra	148
2.2.2.3.2. /j/ intervocálica	148
2.2.2.3.3. /j/ tras /n/	148
2.2.2.4. El fonema fricativo velar sordo /x/	148
2.2.3. El fonema africado palatal sordo /tʃ/	149
2.2.4. El fonema nasal alveolar sonoro /n/ en posición final de palabra, ante pausa o vocal	149
2.2.5. Vibrantes	150
2.2.5.1. El fonema vibrante múltiple /r/	150
2.2.5.1.1. /r/ en posición inicial	150
2.2.5.1.2. /r/ en posición intervocálica	150
2.2.5.2. El fonema vibrante simple /r/	150
2.2.5.2.1. /r/ final de palabra	150
2.2.5.2.2. /r/ ante consonantes	151
3. Zonas dialectales de Nicaragua	151
Bibliografía	153

Miguel Ángel Quesada Pacheco, Luis Vargas Vargas

RASGOS FONÉTICOS DEL ESPAÑOL DE COSTA RICA	155
1. Introducción	155
2. Método	156
3. Análisis de los datos	156
3.1. Vocalismo	156
3.1.1. /a/ en posición final átona	156
3.1.2. /e/ en posición final átona	156
3.1.3. /o/ en posición final átona	158
3.1.4. /a/, /e/ y /o/ átonas frente a /s/	158
3.2. Consonantismo	158
3.2.1. Fonemas oclusivos	158
3.2.2. El fonema /d/ en la terminación /-ado/	160
3.2.3. Las fricativas	161
3.2.3.1. El fonema /f/	161
3.2.3.2. El fonema /s/	162
3.2.3.2.1. /s/ en posición prenuclear	162
3.2.3.2.2. /s/ en posición postnuclear	163
3.2.3.3. El fonema palatal sonoro /j/	165
3.2.3.4. El fonema velar /x/	166
3.2.4. El fonema africado /tʃ/	167
3.2.5. Nasales. El fonema dental /n/	168
3.2.6. Los vibrantes	168
4. Zonas dialectales de Costa Rica	171
Bibliografía	173

Mauricio Andrés Cardona Ramírez

FONÉTICA DEL ESPAÑOL DE PANAMÁ	177
1. Introducción	177
2. Análisis de los datos	180
2.1. Vocalismo	180
2.2. Consonantismo	182
2.2.1. Fonemas oclusivos	182
2.2.1.1. El fonema /b/	182
2.2.1.2. El fonema /d/	183
2.2.1.3. El fonema /g/	184
2.2.2. Las fricativas	186
2.2.2.1. El fonema /f/	186
2.2.2.2. El fonema /s/	188
2.2.2.2.1. /s/ en posición prenuclear	188

2.2.2.2.2. /s/ en posición posnuclear	188
2.2.2.2.2.1. Elisión de /s/	193
2.2.2.2.2.2. Asimilación e inversión de /s/	195
2.2.2.3. El fonema palatal sonoro /j/	195
2.2.2.4. El fonema velar /x/	197
2.2.3. El fonema africado palatal sordo /tʃ/	198
2.2.4. Nasaes. El fonema dental /n/	200
2.2.5. Las vibrantes	202
2.2.5.1. La vibrante múltiple /r/	203
2.2.5.2. La vibrante simple /r/	204
2.2.5.3. Grupos consonánticos	205
3. Zonas dialectales de Panamá	206
Bibliografía	209
ANEXO. Cuestionario del nivel fonético	211
LOS AUTORES	213